

Wochenblatt

Über 50 Jahre

Für Katernberg — Schonnebeck — Stoppenberg



Wochenblatt-Verlag

Herausgeber: Willi Zimmermann - Telefon 30 03 97 - Telefax 77 11 42 - e-mail: woblatropo@foni.net
Annahmestellen: Böhnke, Ückendorfer Str. 26/Kaldenkirchen, Katernberger Str. 20 - Förster, Gelsenkirchener Str. 48



Dienstag, 18. Dezember 2012

14täglich kostenlos

Auflage 23 000

über 70 Jahre

ZIEGLER
TALER

Ihre Fleischerei

ZIEGLER

www.fleischerei-ziegler.de

Wir wünschen Ihnen ein schönes Weihnachtsfest und ein gutes und gesundes neues Jahr

Danke für das uns entgegengebrachte Vertrauen, das wir auch in Zukunft rechtfertigen werden. Zur besseren Bevorratung verpacken wir Ihnen selbstverständlich, wie jedes Jahr, Ihre Fleisch- und Wurstwaren gern vakuum.

Denn Fleischkauf ist Vertrauenssache
-aber Wurstkauf erst recht.

Ihre Familie Ziegler und Mitarbeiter

...einfach Spitze!

Wir haben für Sie geöffnet:
Mo.-Fr. 8.00 bis 13.00 Uhr
15.00 bis 18.00 Uhr
Sa. 7.30 bis 12.30 Uhr
Mittwoch nachmittag ist unser Geschäft geschlossen.

45141 E.-Stoppenberg
Gelsenkirchener Straße 22
Telefon 02 01 / 21 15 95



Nikolaus empfing Botschafter des Friedens aus der Carl-Meyer-Schule auf dem Katernberger Markt (Seite 3)

HEISE'S

Getränke kaufen was Spaß macht!

GETRÄNKEWELT

Gelsenkirchener Str. 272
Telefon 0201 30 11 46
Geöffnet: mo. - fr. 9 - 19 / sa 9 - 15 Uhr

Coca-Cola	12 x 1,0 l	8.49
versch. Sorten	3,30 Pfd. Literpreis 0,70 €	
Doppelpack König Pils	2x 20 x 0,5 l	18.88
Min./Still	6,20 Pfd. Literpreis 0,94 €	
Veltins Pils	20 x 0,5 l	10.49
	3,10 Pfd. Literpreis 1,05 €	
Diebels Alt	20 x 0,5 l	9.99
	3,10 Pfd. Literpreis 0,99 €	
Josefs Dunkel/Keller	20 x 0,5 l	12.99
	4,50 Pfd. Literpreis 1,29 €	
Gerolsteiner	12 x 0,7 l	3.99
Min./Still	3,30 Pfd. Literpreis 0,47 €	
Stiftsquelle	12 x 0,7 l	3.33
Min./Still	3,30 Pfd. Literpreis 0,39 €	
Volvic	6 x 1,5 l	3.99
natur/feinperlig	3,00 Pfd. Literpreis 0,44 €	
Leikeim	20 x 0,5 l	6.99
Limonaden, versch. Sorten	4,50 Pfd. Literpreis 0,69 €	
Kümmerling	25 x 0,02 l	8.99
Limonaden, versch. Sorten		

Angebote gültig: 17. bis 22. Dezember 2012
Irrtum vorbehalten

Anruf genügt



Tel.: 21 14 13

Wir kommen gern zu Ihnen und..

- beraten Sie bei Neukauf direkt vor Ort
- informieren Sie über neue Produkte
- stellen gemeinsam mit Ihnen Ihren persönlichen Bedarf fest
- liefern, was Sie wirklich benötigen
- stellen Ihre Geräte auf und ein, schließen sie an und nehmen Ihr Altgerät zur Entsorgung mit
- weisen Sie in Handhabung und Funktionen ein - wir nehmen uns Zeit für Sie
- sind auch nach dem Kauf mit Rat und Tat für Sie da

Sie sehen also:
ein Anruf lohnt - egal wo man wohnt

Machen Sie mit uns einen Termin
Montags bis freitags v. 9.00 - 18.00 Uhr



FÖRSTER

HiFi · TV · Video · Elektrogerät
Gelsenkirchener Str. 48 · E. - Stoppenberg

Wir sind gern
auch nach dem Kauf für Sie da!

Bilder Mitte: Seit über drei Jahrzehnten besucht St. Nikolaus auf Einladung des Katernberger Werberings (KWR) den Nikolausmarkt. Auch am 5. Dezember dieses Jahres traf er wieder pünktlich um 17.15 Uhr auf dem Katernberger Markt ein und begrüßte die zahlreich erschienenen kleinen und großen Besucher. Diesmal brachte er nicht nur die traditionellen Stutenkerle, sondern auch gutes Wetter mit. Es assistierte ihm KWR-Geschäftsführer Dieter Sundermeier. **Fotos: Willi Zimmermann**

Heiligabend im Neuhof

Wie in jedem Jahr ist das Jugendhaus Neuhof, Neuhof 23, auch am 24. Dezember 2012 nach dem Spätgottesdienst, der um 23:00 Uhr beginnt, geöffnet. Zum gemütlichen Zusammensein am Kaminfeuer wird herzlich eingeladen. Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen wünschen allen Besucherinnen und Besuchern des Jugendhauses ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr. Das Jugendhaus öffnet wieder am Mittwoch, dem 2. Januar 2012.



Goldankauf
Otto Schulte und Sükrü Pehlivan www.Bargeld-Gold.de

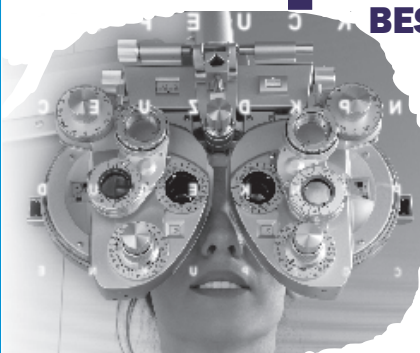
Wir wünschen Ihnen
Frohe Weihnachten
und ein goldiges
neues Jahr 2013!

Ankauf von Gold zu fairen Preisen. Garantiert!

Viktoriastraße 2
45327 Essen
Telefon 0201.856 62 94
Mo. bis Fr. 10 - 18 Uhr

Sehprobleme?

BESSER SEHEN GENÜGT NICHT
WIR WOLLEN,
DASS SIE
AM BESTEN SEHEN



Unser Wissen - Ihr Weg
zum besseren Sehen.

PERFEKTE
AUGENGLASBESTIMMUNG
NACH DEN RICHTLINIEN
DER FUNKTIONALOPTOMETRIE

WIR SEHEN
DEN GANZEN MENSCHEN

AMA 1500 mal einmalig



optik faude GmbH

...sorgt für gutes Sehen
Katernberger Str.19 - 45327 Essen-Katernberg - Tel.: 0201/302699
BRILLEN - CONTACTLINSEN - OPTOMETRIE

Wir wünschen allen ein
fröhliches
Weihnachtsfest,
Gesundheit und Erfolg
im nächsten Jahr

Ihr Team aus dem
Grill & Steak Haus
Manfred Rutenberg
Fleischermeister

Ein Weg, der sich lohnt, denn Qualität ist kein Zufall!
Durchgehend Geschäftszeiten von 11.00 bis 22.00 Uhr
45309 Essen-Schonnebeck · Huestraße 111 · ☎ 29 16 63

Dienstag Schnitztag
alle Schnitzel mit Beilage **5,50 €**
Wechselnder Mittagstisch · Partyservice*

Beachten Sie bitte:
Heiligabend, 1. 2. Weihnachtstag geschlossen
Silvester: 11.00 bis 18.00 Uhr geöffnet
1. Januar: 12.00 bis 22.00 Uhr geöffnet

* Thermoisolierte hygienische Verpackung für Essen außer Haus



Nikolaus zu Gast in Schonnebeck

Auf Einladung des Schonnebecker Werbeblocks erschien der Nikolaus am Samstag, dem 8. Dezember, wie im Wochenblatt am 4. Dezember angekündigt, auf dem Karl-Meyer-Platz. In der Zeit von 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr hatte er in der Passage am Markt für die Kleinen einige Überraschungen im Gepäck. Als Assistentin hatte einen freundlichen Engel an seiner Seite. Die Weihnachtsbeleuchtung und die von den KiTas und Schulen geschmückten Weihnachtsbäume vor dem Hintergrund weihnachtlich gestalteter Schaufenster der Geschäfte bildeten einen festlichen Rahmen für alle kleinen und auch großen Schonnebecker. Und weil der Heilige Mann hier nur nette Menschen angetroffen hat, versprach er, im nächsten Jahr wiederzukommen. Unser Foto von Werbeblock-Pressesprecher Peter Buers zeigt St. Nikolaus mit seinem Engel und kleinen Besuchern.

Stadtteilbibliotheken schließen in den Ferien

Innerhalb der Weihnachtsferien haben einige Stadtteilbibliotheken geschlossen. Leserinnen und Leser werden gebeten sich darauf einzustellen. Einige Zweigstellen der Stadtbibliotheken machen über die städtischen Betriebsferien hinaus Urlaub. Die Bibliothek in Stoppenberg schließt bereits vom 20. bis 28. Dezember. Die Stadtteilbibliothek in Katernberg, sowie das Jugendbibliothekszentrum Schonnebeck haben vom 21. Dezember bis 4. Januar geschlossen.



„.....und wann kommt das Christkind?“ Foto: Mein Papa

Wir wünschen unseren Kundinnen und Kunden besinnliche Stunden zum Weihnachtsfest. Zum Jahresende danke für Ihr Vertrauen und Ihre Treue. Zum neuen Jahr



• **Gesundheit, Glück und Erfolg**
Wir hoffen, dass wir uns auch im kommenden Jahr regelmäßig begegnen werden.

Ihr Friseurteam
Gabriele Gierth
- Friseurmeisterin -
Essen-Schonnebeck – Huestraße 160
Telefon 21 17 27
Beachten Sie unsere Öffnungszeiten:
Heiligabend, Silvester und am 2. Januar bleibt unser Salon geschlossen.



E.-Schonnebeck-Huestr. 83
Tel.: 21 06 07

Brake
Hausrat & Geschenke

NEU NEU NEU !!!
Hummel-Figuren

Bei uns finden Sie ausgewählte **Weihnachtsgeschenke** von bleibendem Wert
Bitte denken Sie an Ihren Stammkundenrabatt

KUHN RIKON SWITZERLAND
Soda Club
playmobil
RITZENHOFF Gläser
WÜSTHOF
M.J. Hummel Club
KNUSPER KNUSPER...
vedes
alfi
Zeit für Hummel!
GILDE HANDWERK
Schleich
Anderßen SHOPPER MANUFATUR

Wir wünschen unseren Kunden **frohe Weihnachten** und ein **friedvolles Jahr 2013**

Kochen
Spielen
Schenken

Wochenblatt
wünscht Lesern und Inserenten
Frohe Weihnachten
Gesundheit + gute Ideen in 2013

Wir wünschen harmonische
Feiertage im Kreise lieber
Menschen
und viel Glück
im nächsten Jahr

Unser Land braucht Meisterleistungen!

Meisterbetrieb
Huestraße 91 · 45309 Essen
Telefon (02 01) 89 11 00
Telefax (02 01) 8 91 10 15

köhler GMBH
Sanitär- und Heizungstechnik
Heizungs- und Sanitärinstallationen
Reparatur- und Wartungsarbeiten
Bauklempnerei

Die SpVg Schonnebeck
mit ihren Abteilungen
Fußball
Gymnastik
Schwimmen

wünscht allen Mitgliedern, Fans und Sponsoren sowie deren Familien
ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2013

Wir wünschen allen Mitgliedern und Freunden des Tennissports
Fröhliche Weihnachten
und immer einen guten Aufschlag
SV Essen-Schonnebeck Tennis e. V.

Fröhliche Weihnachten und allzeit ein sicheres Dach über dem Kopf

wünscht
MARKUS HIPPERT GmbH
Essen-Schonnebeck
Saatbruchstr. 19 Tel. 212929 Fax 214241

Bedachungen – Fassadenverkleidung
Flachdachisolierungen – Bauklempnerei
Dachgeschossausbau

Die aktuellen Gewinner der Aufkleber-Aktion des Werbeblocks Schonnebeck und Ende des Gewinnspiels

Der Schonnebecker Werbeblock hat drei weitere Gewinner der Aufkleber-Aktion (siehe Ankündigung im Wochenblatt 16.9.2012) ermittelt. Die Halter des abgebildeten Fahrzeuges erhalten in der Sparkasse an der Huestraße 148 gegen Vorlage des Fotos und des Fahrzeugscheins einen Gutschein über 50 Euro, einzulösen bei den Mitgliedern des Werbeblocks. Dort sind weiterhin auch die Aufkleber mit Logo erhältlich. Wer diesen in Nähe des Nummernschildes platziert, ist in der Verlosung für die nächste Gutschein-Ziehung dabei. Die Gewinnerfotos werden im Wochenblatt veröffentlicht.



Die Kennzeichen der Gewinnerfahrzeuge.
Fotos: - Peter Buers - Presse/Schonnebecker Werbeblock

Die Gaststätte
„Anja`s Treff“
wünscht allen Gästen
Fröhliche Weihnachten
und ein gutes Jahr 2013
A. Davidheimann
E.-Schonnebeck, Huestraße 119
Karl-Meyer-Platz
Tel. 21 12 99

Im Ausschank:
Stauder Pils
Frankenheim **Alt**
Der feine Unterschied
Krombacher
MIT FEINQUELLMANNEN GEBRAUT

Jeder kann Botschafter des Friedens werden

Seit über drei Jahrzehnten treffen sich Bürgerinnen und Bürger rund um den 6. Dezember auf dem vom Katernberger Werbering organisierten Nikolausmarkt. Am 5. Dezember dieses Jahres stand auf dem Katernberger Markt das Zeichen des Friedens im Fordergrund. Schülerinnen und Schüler der Katernberger Carl-Meyer-Schule erschienen als Botschafter des Friedens, läuertes Zeichen der gelbe Schal. Vom Nikolaus auf die Bühne gerufen, stellten sie ihr Projekt, geleitet von ihrem Lehrer Alfred Latz, auf der Bühne vor und sangen ein für diese Aktion sogar eigenes gedichtetes Friedenslied. Wobei es bei diesem Projekt geht, erklärt Lehrer Alfred Latz wie folgt: „Jeder Tag ist ein neues Abenteuer!“

„Am Lernort 1 der Carl-Meyer-Schule lernen 56 Kinder von der ersten bis zur siebten Klasse. Als ich vor zwei Jahren hierher wechselte, wurde ich mit einem hohen Maß an Gewaltbereitschaft konfrontiert. Auf dem Schulhof waren Schläge, Tritte und Provokationen an der Tages-



Kinder der Carl-Meyer-Schule als Botschafter des Friedens auf der Bühne. Bezirksbürgermeister Michael Zühlke (links) war begeistert und ließ sich gleich den gelben Schal anlegen, um zu signalisieren: „Ich gehöre dazu“ Spontan hat er dann die Kinder ins Rathaus Stoppenberg eingeladen.

ordnung. Als Lehrer der „Zweiten Heimat“ bin ich besonders

für soziale Lernprozesse zuständig. Diese Kleingruppenförderung gehört seit vielen Jahren zur Gewaltprävention unserer Schule. Hier entstand 2011 die Idee vom Frieden. Was steckt hinter dieser Idee? Es wird sehr viel Zeit und Energie für die Kinder aufgebracht, die unangenehm auffallen. Probleme stehen im Mittelpunkt: Ernste Elterngespräche, Konferenzen, pädagogische Maßnahmen, Sozialtrainings und was es sonst noch so gibt. Die freundlichen und lernwilligen Kinder bleiben meist im Hintergrund. Und genau hier setzt die Idee vom Frieden an. Schüler, Lehrer, Eltern und interessierte Mitbürger können Botschafter des Friedens werden. Ein grüner Ausweis mit Foto macht es deutlich: Ich bin gegen Gewalt. Und siehe da, immer mehr Kinder wollen Botschafter des Friedens werden. Viele schaffen den persönlichen

Durchbruch. Erst wenn der Frieden in unserer Schulgemeinschaft erlebbar wird, kann eine Identifikation stattfinden. So heißt denn auch das verbindende Lied: Wir treffen uns im Friedenszelt.

Du bist du und ich bin ich, ich sehe dich und ich freue mich. Ich seh' deinen lieben Blick und im Herzen macht es klick.

Wenn man sich zu lächeln traut, geht der Frieden unter die Haut. Dann sagt mir dein Gesicht, den Streit den gib't heut nicht Je mehr kleine und große Leute sich von der Idee des Friedens anstecken lassen, je besser kann ein friedliches Miteinander gelingen“.

Kontakt: Carl-Meyer-Schule, Alfred Latz, Telefon 302270 Essen-Katernberg im November 2012



Was wäre schon ein Nikolausmarkt ohne die tatkräftigen Männer und Frauen der DJK Katernberg 19.



Apotheker Stefan Kürsch mit seinem Team (v. li.): Verena Möller, Iris Tennagels, Heike Schekat, Ursula Partyka, Olga Alberti und Ebru Bektas. Foto: Willi Zimmermann

Wir wünschen allen Kundinnen und Kunden

friedliche, besinnliche Weihnachten

und für das neue Jahr Kraft, Geduld und nicht zuletzt

stabile

Gesundheit,

Zuversicht,

Glück und

Freude

am Leben

20 Jahre apothekerkürsch
am schonnebecker markt
huestrasse 111 45309 esser
fon 0201 216363 fax 0201 891551
stefan kürsch e.K. apo@kuersch.de

Hauptsache gesund



Heißer oder kalter Fisch von Marios Fischkutter - besonders zu dieser Jahreszeit ein begehrter Gaumenschmaus.



Dampfende Becher und freundliche Gesichter auf dem Nikolausmarkt. Alle Fotos: Willi Zimmermann

Wir wünschen allen Kunden ein besinnliches *Weihnachtsfest* im Kreise der Familie oder guter Freunde

K&W Küchen SPEZIALISTEN
Gelsenkirchen-Rotthausen Zechenstraße 46 (ehem. Dahlbusch)

RESTAURANT AMINI

Hermannstraße 1, 45327 Essen
Tischreservierung unter:
0201-75998629
Täglich von 17:00 bis 23:00 Uhr

www.amini-restaurant.de

- 60 Sitzplätze
- gemütliche Kegelbahn
- Platz genug für Ihre Hochzeits-, Kommunikations- oder Geburtstagsfeiern
- Beerdigungskaffee
- separater Raucherraum

Sonntags ab 12:00 Uhr Mittagstisch



La Jolie

KOSMETIKSTUDIO
Ocklenburgs Ried 16 45309 Essen
Telefon 0201-185 30 30 mail@lajolie.de

Gutscheinaktion

Beim Kauf eines **Gutscheins ab 60,-€** erhalten Sie eine Nacken-Schulter-Massage im Wert von **20,-€ geschenkt!**

Besuchen Sie uns auch auf

www.lajolie.de

Wir wünschen allen Lesern besinnliche und entspannte Weihnachten sowie einen guten Start ins neue Jahr!

Wir wünschen ein fröhliches Weihnachtsfest und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr. Wir danken Ihnen für Ihre Treue und hoffen gemeinsam auf eine erfolgreiche Zukunft unseres Stadtteils Die Unternehmen des **Katernberger Werberings**

Auch in letzter Minute noch bei uns vorrätig:

- * hübsche Geschenke
- * Weihnachtskarten
- alles für eine liebevolle Verpackung
- Verschiedene Weihnachtsartikel bis zu **50% reduziert!!!**

Wir wünschen allen Kunden ein besinnliches Weihnachtsfest und Wohlergehen im neuen Jahr

Kozica am Markt

Zeitungen – Zeitschriften – Tabakwaren
Geschenke – Lotto – Toto

Katernberg – Katernberger Str. 22

MÄNNERGESANGVEREIN 1897
ESSEN - SCHONNEBECK
MITGLIED IM ESSENER SÄNGERKREIS



SINGEN IM CHOR!

Wir wünschen allen Freunden der **Chormusik**

Fröhliche Weihnachten und viel Glück im neuen Jahr

Wir danken für das große Interesse an unseren Konzerten und werden die Tradition auch im nächsten Jahr mit Freuden fortsetzen

KiTa- und Schulkinder schmückten Weihnachtsbäume in Schonnebeck



KiTa Regenbogen



KiTa an der Portendieckstraße

Der Werbeblock sagt danke

Auch in diesem Jahr wurden vom Schonnebecker Werbeblock wieder Weihnachtsbäume rund um den Schonnebecker Markt aufgestellt. Wie schon in den vergangenen Jahren bekamen die Kindertagesstätten, Kindergärten und Schulen in Schonnebeck einen Tannenbaum geschenkt, und es konnten die Tannen von den Kindern geschmückt werden. Eine rundum gelungene Aktion, welche eine vorweihnachtliche Stimmung in den Stadtteil zauberte. Die Unternehmen des Schonnebecker Werbeblocks danken herzlich allen Kindern für ihren Fleiß und ihre Kreativität. Es einige schöne Bilder entstanden. Leider können wir nicht alle veröffentlichen. Auf dieser Seite zu sehen sind die Aufnahmen von drei KiTas aus Schonnebeck.

8. pico-bello-SauberZauber Infos ab sofort

Die Vorbereitungen für den 8. pico-bello-SauberZauber laufen! Am Samstag, 16. März 2013 rücken die Bürger der Stadt wieder scharenweise aus, um Essen "pico-bello" sauber zu machen. Mit Greifzangen und Müllbeuteln streifen sie dafür durch Parks, über öffentliche Plätze und Sportanlagen. Die kleinen SauberZauberer aus den Kindergärten und Schulen werden in den zwei Wochen vor dem Aktionstag (4. bis 15. März 2013) ihre Pausenhülle und das Umfeld fleißig vom Müll befreien. Anmeldungen für den pico-bello-SauberZauber 2013 sind ab sofort auf der Homepage der Ehrenamt Agentur Essen e.V., die die Aktion im Auftrag der Stadt Essen organisiert, möglich: www.ehrenamtessen.de. Telefon: 0201 839149-0. Dort finden alle Interessierten weitere Informationen und das Anmeldeformular.



KiTa Schonnebeckhöfe

Alle Fotos: Peter Buers





SCHONNEBECKER Werbeblock

DIE MITGLIEDER DES SCHONNEBECKER WERBEBLOCKS WÜNSCHEN BESINNLICHE WEIHNACHTSFEIERTAGE UND EIN ERFOLGREICHES, GESUNDES NEUES JAHR 2013



FREIE WERKSTATT

F+L Rotthauer Autohaus GmbH.

Steeler Str. 90-92 – Ge.-Rotthausen
Tel.: 0209/913 990 – Fax 0209/ 9 13 99 22
www.rotthauer-autohaus.de

Wir wünschen frohe Weihnachten und im neuen Jahr stets gute Fahrt

Ihr Team des Rotthauer Autohauses

“Werkstatt des Vertrauens 2012”
gewählt von den Kunden unseres Hauses

Service – Wartung – Reparatur
-AU und HU aller Fabrikate
Spezialisiert auf VW, Audi, Seat und Skoda




www.profi-service-werkstatt.de













 Alles aus einer Hand Taxi Köppen Elisabethstraße 14a Fon 0201 / 2 19 19	 SpVg Schonnebeck 1910	 Brake Haushalt & Geschenke Huestraße 83 Fon 0201 / 21 06 07	 Sparkasse Essen Huestraße 148 Fon 0201 / 103 - 4251	 Apotheke Kürsch Huestraße 111 Fon 0201 / 21 63 63	 Gaststätte FREIZEITHEIM Steinmannshofstr.32a Fon 0201 / 29 39 29 5
 Ulf-Enno Utæg Praxis für Physiotherapie Hustr.109 Fon 0201 / 47 866 74	 ArtDeko Shop Lotto - Post Sablorny Huestraße 109 und 143 Fon 0201 / 21 58 20	 GENO BANK ESSEN In Essen mehr erreichen Huestraße 119 Fon 0201 / 56 03 15 00	 EDEKA Edeka Kreienkamp Huestraße 107 Fon 0201 / 29 74 04	 Restaurant Medaillon Matthias-Erzberger-Str.82 Fon 0201 / 899 4 993	 Party-Service K&C Party-Service Koch Matthias-Erzberger-Str.89 Fon 0201 / 21 01 33
 Auflage 23000 in Katernberg - Schonnebeck Stoppenberg Fon 0201 / 30 03 97 Fax 0201 / 77 11 42 E-Mail: woblatropo@foni.net	 Kellermann K Augenoptik Kellermann Huestraße 119 Fon 0201 / 5 235 235	 Heizung - Sanitär Huestraße 91 Fon 0201 / 89 11 00	 Eis Café Arnoldo Huestraße 135 Fon 0201 / 29 35 57	 Ute Hartmann Huestraße 149 Fon 0201 / 21 21 18	 Grill- & Steakhaus Manfred Rutenberg Huestraße 111 Fon 0201 / 29 16 63
 Freie Tankstelle Frank Körschen Joachimstraße 74 Fon 0201 / 55 79 279	 MAMMUT ZOO Stefanie & Ali Dabazoglu Huestraße 140 Fon 0201 / 82 15 48 91	 Stauder Privatbrauerei Stauder Stauderstraße 88 Fon 0201 / 36 16 - 0	 BWOHNFEXIL Wohntextil Brehm Gerhard Brehm Brandhoffs Delle 7 Fon 0201 / 29 34 92	 Glück auf RUHRPOT! Glückauf Ruhrpott GmbH Gladbeckerstr.431 Fon 0201 / 361 475 108	 FAN STORE Sportgeschäft Fan Store Helge Leßmann Saatbruchstr.63 Fon 0201 / 4 78 96 55
 Getränke und mehr... Andrea Pack Getränke und mehr... Huestraße 119 Fon 0201 / 89 94 454	 Nord Anzeiger Nord-Anzeiger Bert-Brecht-Straße 29 Fon 0201 / 804-2775	 Bernd Rucker Sanitär, Heizung, Bauaustrocknung Bernd Rucker Ophoffseld 30 Fon 0201 / 21 15 16	 Fleischerei Schmidt Huestraße 111 Fon 0201 / 29 39 011	 Gaststätte Husmann Gaststätte Husmann Inh.Stefan Hall Schonnebeckhöfe 25 Fon 0201 / 21 08 95	 AtesCom HARD- & SOFTWARE Ates Com Hard- & Software Huestraße 87 Fon 0201 / 29 29 36
 Allianz Thomas Schumski Generalvertretung Matthias-Erzberger-Str.91 45309 Essen Allianz Vertretung Thomas Schumski Fon 0201 / 891 54 54	 JCS - Direct Videouberwachung Telekommunikation Huestraße 91 Fon 0201 / 50 687 352	 Michael Bachor Stiftsdamenwald 35a 45141 Essen Fon 0201 / 55 66 99	 MÜGA Service Haus- und Grundbesitzverwaltung Thomas Galyx GmbH Schonnebeckhöfe 41 45309 Essen MÜGA Service	 Anja's Treff BISTRO-CAFE-KNEIPE Hustr.119 Fon 0201 / 21 12 99	 SOG Bauträger GmbH Manderscheidstr. 84 45141 Essen Tel. (0201) 59 22 842



Inspiration



SPEZIALISTEN

Miele - Fachhändler

IMMER BESSER

auf dem ehemaligen Dahlbuschgelände
Gelsenkirchen-Rothausen – Zechenstr. 46
Telefon 0209 4 78 05 – info@kuw-kuechen.de
www.kuw-kuechen.de
und Herne – Mont-Cenis-Str. 369, Tel: 02323 961045
E-Mail: info@kuw-kuechen.de



Ev. Männerchor 1882 Essen-Katernberg lädt ein zum nachweihnachtlichen Konzert im Bergmannsdom am Markt am 6. Januar 2013 um 16.00 Uhr bei freiem Eintritt

Nach der Hektik der Weihnachts- und Feiertage zum Jahreswechsel ist der Zeitpunkt für das traditionelle nachweihnachtliche Konzert des Evangelischen Män-

nerchores 1882 Essen-Katernberg gekommen. Mit dem MC Essen-Katernberg singen gemeinsam der Männerchor Jovialität 1872 Essen-Steele-Horst

und der EMC Post Sanssouci. Als Solisten werden zu hören sein: Stephanie Heine (Sopran), Jacco Venhuis (Bassbariton), Swetlana Rackewitsch (Akkor-

deon) und Andre Parfenov (Klavier). Man darf sich auf eine abwechslungsreiche musikalische Darbietung unter der Gesamtleitung von Frau Lisa Abuliak freu-

en. Das Konzert findet statt am 6. Januar 2013 um 16.00 Uhr im Bergmannsdom Essen-Katernberg (Einlass: 15.30 Uhr). Der Eintritt ist frei.

IG BCE
Ortsgruppe
Essen-Katernberg

Allen Mitgliedern, ihren Familien, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest, einen guten Rutsch ins neue Jahr, Gesundheit, Erfolg und persönliches Wohlergehen.

Glück auf!



Der MGV Schonnebeck und die Mülheimer Chorvereinigung beim diesjährigen vorweihnachtlichen Konzert am 2. Advent in der Immanuelkirche.

Vorweihnachtliches Konzert des MGV 1897 Schonnebeck am zweiten Adventssonntag

Der Schonnebecker Männerchor setzte auch in diesem Jahr eine liebgeordnete Tradition, die Menschen in der evangelischen Immanuelkirche mit Musik auf das nahende Weihnachtsfest einzustimmen, fort. Unter der musikalischen Gesamtleitung von Chorleiter Jürgen Schoeneberger gestaltete der Chor, unter Mitwirkung von Solisten und Gästen aus Mülheim und Dorsten, am 2. Adventssonntag ein eindrucksvolles Konzert. Zur Einführung begrüßte Gastgeber Pfarrer Helmut Keus die Zuhörer und unterstrich die Wichtigkeit dieser und ähnlicher Veranstaltungen in der Region. Chor und Solisten gestalteten im Wechsel ein stimmungsvolles Programm mit Liedern zur Advents- und Weihnachtszeit. Die Sopranistin Rebecca Kernbach sang sich unter anderem einfühlsam mit dem Wiegenlied von Mozart „Aber Heidschi Bumbeidschi“ in die Herzen des Publikums. Die Sängerfreunde der Mülheimer Chorgemeinschaft hatten Chorlieder wie „Tollite Hostias“ und „Jubilate“ aus ihrem Repertoire mitgebracht. Wolf-



Die Sopranistin Rebecca Kernbach



...am Klavier begleitet von Gabriele Radko



... und der Solist Wolfgang Thöne

gang Thöne sang den Choral „Ich steh an deiner Krippen hier“ und die Arie „Großer Gott und starker König“ aus dem Weihnachtsora-

torium von Johann Sebastian Bach und gemeinsam mit beiden Chören die Lieder „Jerusalem“ und „Transeamus“. Diese wirklich imposante Darbietung wurde von den Zuschauern mit großem Beifall honoriert. Der MGV 1897 mit seinen Solisten Jakob Goldbach und Burkhard Zülsdorf zeigte mit stimmungsvollen Liedbeiträgen wieder einmal die hohe Musikalität und die große Spannweite seines Repertoires. Die Konzertbesucher bedankten sich mit anhaltendem Applaus. Eine Spende in Höhe von 700,- Euro konnte der Gemeinde für die Arbeit im Behindertenclub übergeben werden.

WIR DANKEN DEN FREUNDEN UNSERES HAUSES FÜR IHR VERTRAUEN UND DIE GUTE ZUSAMMENARBEIT IM VERGANGENEN JAHR und wünschen

Frohe Festtage, Gesundheit, Glück Erfolg und stets einen angenehmen Flug

KOZICA Reisen

Meybuschhof 46 a – Essen Katernberg
Telefon 0201 8 30 30 01
www.kozica.de



Für das kommende Weihnachtsfest wünschen wir Ihnen besinnliche Stunden und für das neue Jahr Gesundheit, Glück und Zufriedenheit

KEICHEL
Inhaber: Malermeister Peter Lemanski

Malerarbeiten aller Art, Fassadengestaltung, Wärmedämmung, Verglasungen, reichhaltige Auswahl in Tapeten u. Bodenbelägen

Unser Ladenlokal auf der Katernberger Straße 71-73 bleibt geschlossen.
Alle handwerklichen Arbeiten führen wir weiterhin aus!
Das Angebot an Tapeten und Bodenbelägen bleibt ebenso bestehen!
Sie erreichen uns telefonisch unter 8 30 22 00



Wir wünschen ein frohes Fest und dass Sie im neuen Jahr mit unserer Hilfe alles gut unter Dach und Fach bringen werden



Ausführung von sämtlichen Dacharbeiten

Gaupenausbauten
Fassadenverkleidung
Dachrinnen (Zink+ Kupfer)
Kaminkopfverkleidung
Reparatur-Sofortdienst
Rinnenreinigung inkl. Schutzanstrich
Alle Arbeiten zum Festpreis
Bauausführung kurzfristig



Tel. 0201 29 07 51
Fax 29 62 12
www.braun-sohn.de

Wir wünschen allen kleinen und großen Kundinnen und Kunden *Fröhliche Weihnachten* und ein glückliches und gesundes neues Jahr



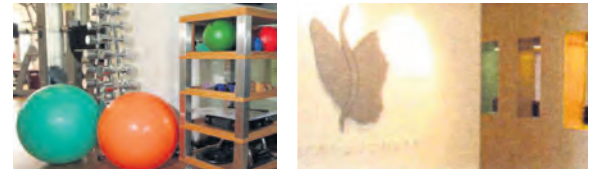
Brillen **miebach** Optik

Brillen – Kontaktlinsen

45327 Essen-Katernberg Viktoriastraße 5-7
Telefon 0201 30 76 56

Velten – Siepmann

Physiotherapie – med. Physiofitness
Wellness - Rehasport



Wir wünschen unseren Patienten

ein frohes Weihnachtsfest

und für das Jahr 2013

immer ein

„starkes Rückgrat“



Ottenkämperweg 15 – Tel. 300136 – www.velten-siepmann.de

Frohe Fest-Tage

wünscht Ihr Team vom Café



Essen-Katernberg, Katernberger Straße 24 – Telefon 30 30 14, www.kornbaecker.de



Eva Müller, Sabine Zdunek, Daniela Kaluza, Christel Sinen und Nadine Kimmel (v. re.) und Kolleginnen.....

...sind auch im nächsten Jahr gern für Sie da



Heiligabend und Silvester
von 6.30 Uhr bis 13.00 Uhr geöffnet

Erfolg durch Gastfreundschaft.



Ob Flughafentransfer, Hotel-Check-In, Stadtrundfahrt oder die individuelle Reiseplanung Ihrer Tages- und Mehrtagesfahrten – auch für Rollstuhlfahrer! Mit Köppen steht Ihnen ein kompetenter Partner zur Seite. Jetzt Infos anfordern.

KÖPPEN

Elisabethstr. 14a · 45139 Essen · Telefon (02 01) 2 19 19
www.koepfen.de



Packten alle mit an: Die Kinder, Eltern und Erzieherinnen des KiGa Wirbelwind mit (letzte Reihe v. li.) Stephan Risch, Matthias Mader, Bezirksbürgermeister Michael Zühlke, Bürgermeister Rudi Jelinek und Helmut Staudinger. Foto: Ingrid Geßen

„Wirbelwind-Kinder“ schmückten Weihnachtsbaum in Stoppenberg

Die Weihnachtszeit in Stoppenberg wird wieder von einem Weihnachtsbaum auf dem Marktplatz festlich begleitet. In einer Gemeinschaftsaktion mit der Freiwilligen Feuerwehr Stoppenberg, der Werbegemeinschaft Stoppenberg, der Württembergischen Generalagentur Helmut Staudinger sowie der SPD Stoppenberg wurde diese Weihnachtsbaumaktion ermöglicht. Am 27. November schmückten Kin-

der von dem angrenzenden ev. Kindergarten Wirbelwind gemeinsam mit dem 1. Bürgermeister der Stadt Essen Rudolf Jelinek, dem Bezirksbürgermeister Michael Zühlke, Helmut Staudinger und dem Vorstand der Werbegemeinschaft Matthias Mader und Stephan Risch den frisch aufgestellten Weihnachtsbaum. Als kleines Dankeschön für die tolle Unterstützung erhielten die Kleinen einen Stutenkerl

zur Stärkung. Der Stoppenberger SPD Vorsitzende Matthias Blackert war zufrieden: „Es sieht am Ende immer so leicht aus wenn der Baum erleuchtet wird, doch ohne die Mitwirkung der jährlichen Unterstützer insbesondere der Freiwilligen Feuerwehr ginge in Stoppenberg eine schöne Tradition verloren.“ Der Baum wird in Stoppenberg vom 1. Advent bis zum 6. Januar 2013 leuchten.

Sauerländischer Gebirgsverein feierte Advent und Weihnacht

Die traditionelle Advents- und Weihnachtsfeier des Sauerländischen Gebirgsvereins, Abteilung Katernberg/Stoppenberg im historischen Rathaus in Stoppenberg, gehört seit langem zu den Höhepunkten des zurückliegenden Wanderjahres. Das Programm wurde wie immer von den Mitgliedern selbst gestaltet und mit viel Liebe vorbereitet. Ganz besonders viel Beifall bekamen die kleinen Sängerrinnen des Kinderchors St. Joseph Katernberg, die unter der Leitung ihrer Chorleiterin Frau Pesti mit bekannten Weihnachtsliedern für vorweihnachtliche Stimmung sorgten. Bei Kaffee, Kuchen und herzhaften Leckereien vergingen die Stunden wie im Fluge. Viele Erinnerungen von gemeinsamen Wanderungen und Ausflügen sorgten für reichhaltigen Gesprächsstoff. Das neue Wanderjahr beginnt bereits am 1. Januar 2013 mit der Neujahrswanderung (eben) nach Schloss Wittringen. Wer das neue Jahr auf Schusters Rappen miterleben möchte, sollte sich bis zum 29.12. bei Brigitte Schmidt, Tel. 30 83 98 anmelden. FRISCHAUF!



Der Kinderchor St. Joseph sang sich mit Weihnachtsliedern in die Herzen der Wanderfreunde.



Fleißige Helfer aus den Reihen der Wanderfreunde organisierten und gestalteten die Advents- und Weihnachtsfeier und sorgten für einen harmonischen Verlauf. **Leserfotos**

Frohe Weihnachten

Glück und Gesundheit im neuen Jahr
wünschen wir allen Kunden Freunden und Bekannten



Dorothea und Manfred **Förster**
HiFi – TV – Video – Elektrogeräte



Allen ehrenamtlichen Mitarbeitern ein Dankeschön für die geleistete Arbeit im abgelaufenen Wanderjahr und allen Wanderfreunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Jahr 2013

- SGV -

**Sauerländischer Gebirgsverein
Abteilung Katernberg/Stoppenberg**

Ein frohes Weihnachtsfest

und einen guten Rutsch ins Jahr 2013 wünscht allen Mitgliedern und Freunden



**der Vorstand des AWO-Ortsvereins
Schonnebeck**

Fröhliche Weihnachten....

...und allzeit Gesundheit, Glück und ein behagliches Heim wünscht Ihnen Ihr Team aus dem Fachunternehmen



- Dächer
- Rinnen
- Flachdach
- Fassaden
- Reparaturen

LANGER GMBH
BEDACHUNGEN

☎ (0201) 32 70 98

Seumannstraße 177 · 45141 Essen
Fax (0201) 31 12 08

www.bedachungen-lange.de · E-Mail: info@bedachungen-lange.de

Frohe Weihnachten und ein friedliches, sorgenfreies neues Jahr



wünschen wir allen Mitgliedern und Freunden der Arbeiterwohlfahrt Stoppenberg



Der Vorstand des Ortsvereins

Wir wünschen frohe und besinnliche Weihnachtstage und ein gesundes, glückliches neues Jahr



Hölterhoff

**-Meisterbetrieb-
TV – HiFi – Video – Elektro
In großer Auswahl**

Das Fachgeschäft ganz in Ihrer Nähe
Essen-Stoppenberg
Gelsenkirchener Straße 19
Telefon 0201 – 21 13 44

**Werbegemeinschaft
STOPPENBERG**

wünscht allen Lesern
*besinnliche Festtage
ein gutes neues Jahr
und ein weiterhin
vertrauensvolles
Miteinander*



RISCH *Weihnachtsfest*
Wir wünschen ein besinnliches
Gesundheit und
gute Sicht im neuen Jahr



Augenoptikermeister

**Stephan Risch und Team
- einfach schöne Brillen-**

Gelsenkirchener Str. 10, E - Stoppenberg
Tel.: 0201/21 42 97 – Fax 0201/21 41 09

Kulturveranstaltungen in der Ev. Kirche am Katernberger Markt
Bergmannsdom
Ev. Kirchengemeinde Katernberg - 45327 Essen - Am Katernberger Markt 4

SAMSTAG
22.12.2012
19:00 Uhr
14 - 16 - 18 €

ESSEN-STEELER KINDERCHOR
Weihnachtskonzert



DONNERSTAG
27.12.2012
20:00 Uhr
24,00 €

NEW YORK GOSPEL STARS
Einfühlsam – Liebevoll – Charismatisch
Weihnachtliches Kirchenkonzert



SONNTAG
6.1.2013
16:00 Uhr
Eintritt: frei

EV. MÄNNERCHOR 1882
Nachweihnachtliches Konzert



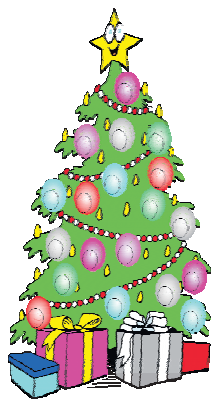
SONNTAG
20.1.2013
17:00 Uhr
5 €

GEMEINDEZENTRUM NORD
JOSEF-HOEREN-STR. 272 - 45327 ESSEN
TAMARITO
Benefizkonzert



Der Vorstand vom
Kleingartenverein
„Im Beisen e. V.“

wünscht allen Mitgliedern,
ihren Familien
und Freunden



*Frohe Weihnachten
und ein gesundes
neues Jahr*

Fröhliche Weihnachten

und
**Glück und
Gesundheit
im neuen Jahr**
wünscht allen
großen
und kleinen
Kundinnen und Kunden
das Team aus dem



Salon Wolfgang
für Damen –Herren - Kinder
Inh. Wolfgang Podubrin

Sport ist im Verein am schönsten!
**Allen Mitgliedern, Freunden
und Gönnern**
*frohe
Weihnachten*



und ein gesundes
und erfolgreiches neues Jahr
Auch im Jahre 2013 sind wir mit
sportlichen Angeboten am Start:
Volleyball-Aerobic-Gymnastik-Turnen
Mutter/Kind Gruppen - Basketball
TuS Essen-Katernberg1887 e.V.

*Frohe Weihnachten
und ein
gesundes
neues Jahr*

wünscht die
**Jugendabteilung
der Sportfreunde Katernberg**
allen Wochenblattlesern und Vereinsfreunden

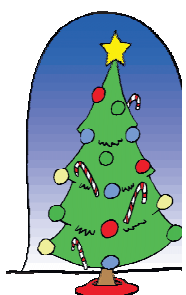


Der Vorstand
der Sportfreunde
Katernberg 1913 e. V.
wünscht allen großen
und kleinen Sportlern,
ihren Familien, Freunden,
Fans und Gönnern



**EIN FROHES UND
BESINNLICHES
WEIHNACHTSFEST
UND ZEIT ZUM
KRÄFTESAMMELN
FÜR EIN ERFOLGREICHES
NEUES SPORTJAHR
MIT VIELEN GUTEN SPIELEN**

Der Bürgerverein Katernberg- Beisen
wünscht seinen Mitgliedern
ihren Angehörigen und allen
Beisener Bürgern
*fröhliche Weihnachten
und ein
glückliches
neues Jahr*



Nina Gröning und Svenja Thureau gehören zum Team im Sanitätshaus Morant an der Katernberger Straße 17.
Foto: Willi Zimmermann

Sanitätshaus Morant GmbH jetzt in der Katernberger Straße 17

Seit dem 3. Dezember 2013 ist die Morant GmbH in ihrem neuen Domizil an der Katernberger Straße 17 zu finden. Dort, wo über 100 Jahre das Schuhfachgeschäft Maas zu Hause war, steht nun erneut ein Unternehmen mit seiner 100jährigen Erfahrung und Kompetenz in den Fachreichen Orthopädie und Reha-Technik zur Verfügung. Auf der Internetseite des Unternehmens heißt es: „Wir haben es uns zur Aufgabe gemacht, hilfsbedürftigen Menschen zu helfen. Immer mit dem Ziel, die Lebensqualität

unserer Kunden zu verbessern. Wir bieten deshalb ein breites Spektrum kompletter Lösungen, damit in jeder erdenklichen Situation ein zufriedenstellendes körperliches Wohlbefinden erreicht werden kann. Unser Leistungsspektrum reicht von traditionellen Sanitätshausprodukten wie zum Beispiel Kompressionsstrümpfen, Bandagen, Blutdruckmessgeräten über praktische Rehabilitationshilfen, wie Rollstühle, Gehhilfen oder Pflegebetten bis hin zur innovativen Medizintechnik.

Für unser Fachpersonal steht fest, dass nur in Ausbildung und Praxis erworbenes Wissen die solide Basis für einen kontinuierlichen Lernprozess ist. Wir haben es uns deshalb zur Verpflichtung gemacht, unser Personal fortlaufend weiterzubilden. Somit werden unsere Kunden, Patienten und pflegende Angehörige nur durch qualifiziertes Personal beraten“. Mehr erfährt man unter www.morant-gmbh.de oder man geht gleich ins Sanitätshaus an der Katernberger Straße 17.



Dank der Freiwilligen Feuerwehr

**Café Restaurant
„Schimmelreiter“**



Unsere gut bürgerliche Küche bietet gepflegte Speisen.
Wir empfehlen uns für Ihre gemütliche Kaffeestunde.
Gerne richten wir Ihre private Feier aus, von Brunch bis Party!

Öffnungszeiten:
Di. und Fr.: 15 bis 22 Uhr
Mi. und Do.: 14 bis 22 Uhr
Samstags: 13 bis 20 Uhr
Sonntags: 11 bis 20 Uhr
**Am 1. Feiertag geöffnet
von 11.30 – 16.00 Uhr**
Vor Anmeldung erbeten
**Am Reiterhof 28
45327 Essen
Tel.: 0201/302207**



**Frohe
Weihnachten
und ein gutes Neues
Jahr 2013 wünscht Ihr
Schimmelreiterteam**

Katernberg konnte auch in diesem Jahr wieder ein Weihnachtsbaum auf dem Katernberger Markt aufgestellt und illuminiert werden. Am 29. November rückten sie um 19.30 Uhr mit einem Kranwagen, Containerfahrzeug, Rüstwagen und Mannschaftswagen von der Hauptwache an und ließen den ca. Meter hohen Baum in die dafür vorgesehene Bodenhülle an der Katernberger Straße ein. Der Katernberger Werbering dankt den Männern der FFW herzlich für ihren Einsatz, ebenso der Katernberger Familie, diesen Baum aus ihrem Anwesen zur Verfügung gestellt hat.

Tannengeflüster

von James Krüss

Wenn die ersten Fröste knistern
in dem Wald bei Bayrisch-Moos,
geht ein wispern und ein flüstern
in den Tannenbäumen los,
ein Gekicher und Gesumm,
ringsherum

Eine Tanne lernt Gedichte,
eine Lerche hört ihr zu.
Eine dicke alte Fichte
sagt verdrießlich: gebt doch Ruh!
Kerzenlicht und Weihnachtszeit
sind noch weit!

Vierundzwanzig lange Tage
wird gekräuselt und gestutzt
und das Waldchen ohne Frage
wunderhübsch herausgeputzt.
Wer noch fragt: Wieso? Warum?
- der ist dumm.

Was das Flüstern hier bedeutet
weiß man selbst im Spatzennest:
Jeder Tannenbaum bereitet
sich nun vor aufs Weihnachtsfest.
Denn ein Tannenbaum zu sein:
das ist fein!

**Fröhliche Weihnachten
allen Mitgliedern und
Freunden unseres Vereins**

und viele sportliche
Begegnungen im
kommenden Jahr
wünscht



der Vorstand der
DJK Katernberg 1919 e. V.
- Mitglied im Katernberger Werbering -

www.djk-katernberg19.de

woblattropo @ foni.net

*Liebe Katernbergerinnen,
liebe Katernberger*

Die Mitarbeiter/innen des
Bürgerzentrums Kon-Takt und
die Mitarbeiter/innen des
Stadtteilprojekts Katernberg



Katernberger Markt 4 – Essen Katernberg
Tel. 88 51 740 Fax: 88 51 749

wünschen Ihnen eine
**geruhige Weihnachtszeit
und einen harmonischen
Jahreswechsel**



Ein besinnliches
und friedvolles
Weihnachtsfest
Gesundheit, Glück
und Zufriedenheit
im neuen Jahr
wünscht allen

die
**Arbeiterwohlfahrt
Ortsverein
Katernberg**



**Vorstand, Jugendvorstand
und Werbe- sowie Förderausschuss des
FC Stoppenberg**

wünschen allen Mitgliedern,
Trainern, Betreuern, Eltern,
Werbepartnern und Freunden



*ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein gesundes, erfolgreiches,
glückliches neues Jahr*

Die IGBCE
Ortsgruppe Zollverein



wünscht ihren Mitgliedern und
Familien ein frohes und gesundes
**Weihnachtsfest ein
friedliches neues Jahr**
und viel Schwung für **2013**



mit einem herzlichen Glückauf
der Ortsgruppenvorstand





Bei der Einweihung (v. li.): Dieter Hillebrand (DGB-Vorsitzender Mülheim-Essen-Oberhausen), Dirk Otto (Zentrumsleiter Triple Z AG), Rudolf Jelinek (1. Bürgermeister der Stadt Essen), Michael Zühlke (Bezirksbürgermeister VI).

Fotos: Kristina Wilking/Triple Z

Hl. Barbara im Triple Z

Im Gründungs- und Unternehmenszentrum Triple Z in Katernberg wacht seit dem 4. Dezember 2012 eine Skulptur der heiligen Barbara über die Unternehmer. Die Barbara ist 1,20 Meter hoch und etwa 30 Kilogramm schwer. Sie hat ihren neuen Platz im Aufgang zur Lohnhalle des Triple Z, wo schon früher (bis Anfang der 1990er Jahre) die Statue einer heiligen Barbara hing. Die Barbara stammt aus Kamp-Lintfort, wo sie jahrelang die Bergwerksmitarbeiter der Schachtanlage Rheinland/Rossenray beschützte. Nach der Stilllegung des Bergwerks wurde sie an den Vorsitzenden der IG BCE Ortsgruppe Zollverein, Klaus Rikazewski,

übergaben, der sie dem Gründungs- und Unternehmenszentrum stiftete: "Das Triple Z ist ein angemessener Platz für die Barbara. Auf dem Grund und Boden einer ehemaligen Schachtanlage findet sich heute ein modernes Gründerzentrum, in dem viele Jobs geschaffen werden. Und den Firmengrüdern kann eine Schutzpatronin sicher nicht schaden." Die Kupfer-Figur wurde durch den katholischen Pfarrer Norbert Linden aus Stoppenberg und den evangelischen Pfarrer Frank-Dieter Leich aus Katernberg in Anwesenheit von 150 Gästen eingeweiht (Bild unten v. li.).



Serie: Themen aus der Arztpraxis Heute : Der schnellende Finger

Definition des schnellenden Fingers: Schneller Finger / Daumen oder auch Schnappfinger sind die gebräuchlichsten Bezeichnungen für dieses häufige Krankheitsbild, bei der es aufgrund eines Sehnen-Engpass zu einem schmerzhaften Schnappphänomen bei der Bewegung des betroffenen Fingers kommt. Der medizinische Fachausdruck heißt Tendovaginitis stenosans. Die wörtliche Übersetzung lautet „einengende Sehnencheidenentzündung“.

Ursachen und Beschwerden: Der schnellende Finger wird häufig verursacht durch eine entzündliche Einengung der Sehnen Scheide, in der Regel im Bereich des Ringbandes der Finger-Grundgelenke. Auch eine Verdickung der Sehnen kann in anderen Fällen ein Schnapp-Phänomen mit sich bringen. Bei Entzündungen kann die "Gleitschleimhaut" (Synovialis) der Sehnencheiden erheblich anschwellen, sodass die Sehne nicht mehr oder sehr erschwert in der Lage ist zu gleiten. Man kann dann ein Reiben und in fortgeschrittenen Stadien ein Schnappen tasten.

Der Finger blockiert dann in Beugstellung und kann nur ge-



Frank Cammann

gen einen stärkeren Schmerz und verbunden mit einem erneuten Schnappen wieder zurückgleiten. Häufig muss der Patient die gesunde Hand zu Hilfe nehmen, um den betroffenen Finger passiv zu strecken. Auslösende Ursachen sind zum einen die anatomischen Gegebenheiten, verbunden mit von aussen schädigenden Einflüssen, wie wiederholtes festes Greifen oder längerer Gebrauch von Werkzeugen, die sich beim Arbeiten fest gegen die Ringbänder der Innenhand pressen. Aber auch Grunderkrankungen, wie chronische Polyarthrit (rheumatoide Arthritis), Gicht oder andere Stoffwechselerkrankungen und der Diabetes mellitus können Ursache sein. Behandlung des schnellenden Finger: Conserva-

tiv (nur wenn der Finger noch nicht blockiert): Vermeidung der zur Erkrankung führenden Tätigkeiten Ruhigstellung, entzündungshemmende (abschwellende) Medikamente in Tabletten- oder Spritzenform, ggfs. als lokale Injektion in die Sehnen Scheide (?),

Lokale Eisanwendung Operativ : Die Operation wird in der Regel ambulant in der Praxis des Facharztes

durchgeführt. Dazu wird, in Kurznarkose mit Anästhesist, das betroffene Ringband gespalten (evtl. mit Gewebeentfernung). Nach einer Funktionsprüfung wird die Wunde verschlossen und ein Druckverband angelegt. Nach der OP geht der Patient, mit Schmerzmitteln versorgt, in Begleitung nach Hause. Das Bewegen der Finger ist erlaubt. Hochlagerung und Kühlung sollten beachtet werden. Nach 10 -12 Tagen werden die Hautfäden entfernt.

Bitte beachten: Meine Praxis ist bis zum 11.1.13 wegen Umbau und Renovierung geschlossen!

Frank Cammann,
Chirurg / Unfallchirurg,
Huestraße 111,
Essen - Schonnebeck



er Str. 8 45141 Essen-Stoppenberg Tel. 0201 21 14 35



Die Gruppe „Bled“ (oben) lieferte Livemusik, heiße Getränke und Speisen. Vom Café Pael- sen gab's Süßes aus eigener Herstellung. Fotos: Willi Zimmermann

Sie gaben sich doch so viel Mühe - aber.....

Vorweihnachtliche Stimmung wollten die Anrainer der kleinen Insel in Stoppenberg-Mitte in den vergangenen Wochen hatten sie Vereine, Verbände und Institutionen mehrfach über mehrere öffentliche Aufrufe in verschiedenen Medien und durch direkte Ansprache eingeladen, an der Gestaltung eines kleinen Advent- marktes mitzuwirken. Doch ihre

Bemühungen waren nicht gerade von Erfolg gekrönt. Mitorganisator Stephan Risch kann seine Enttäuschung nicht verbergen: „Das Ergebnis und der Mangel an Interesse in Stoppenberg war ernüchternd“. Dennoch errichtete aktive Anlieger am Samstag, dem 8. Dezember, zwischen den Häusern 8 bis 14 einen kleinen, schicken, liebevoll ausgestatteten Adventsmarkt, hielten in klirren-

der Kälte von 10 bis 18 Uhr aus. Der slowenische Kultur- und Sportverein „Bled“ e. V. stand ihnen mit Livemusik und heißen flüssigen sowie festen Gaumenfreuden bei. Doch auch die Zahl der Besucher hielt sich stark in Grenzen und erfüllte nicht annähernd die Erwartungen der Veranstalter. Schade.

Wochenblatt

Für Katernberg - Schonnebeck - Stoppenberg

Impressum

Herausgeber: Willi Zimmermann, Katernberger Straße 20, 45327 Essen, Tel.: 30 03 97, Fax: 77 11 42 e-mail: woblattropo@foni.net. Annahmestellen: Kaldenkirchen, Katernberger Str. 20, Förster, Gelsenkirchener Str. 48, Böhneke, Ückendorfer Str. 26; Redaktion und Anzeigen: Willi und Marlies Zimmermann; Vertrieb: Manfred Zubrowski, Holbeinstr. 2a, 45883 Ge.; Druck: Westfälischer Anzeiger, Gutenbergstr. 1, 59065 Hamm. Gerichtsstand ist Essen.

Winterdienst ist Teamwork Gemeinsam geht's besser

Eis und Schnee können die Winterfreude schnell trüben, wenn der Alltag durch glatte Straßen und Fußwege beeinträchtigt wird. Aus diesem Grunde ist ein Zusammenspiel der Essener Winterdienste, aber auch der Bürgerinnen und Bürger wichtig. Schließlich verbindet alle das gleiche Ziel: gut durch den Winter zu kommen. Fakten zum Winterdienst in Essen: Die Entsorgungsbetriebe Essen (EBE) räumen und streuen im AUFTRAG der Stadt insgesamt rund 1.100 Straßenkilometer nach neuen Streuplänen. 5.600 Tonnen Streusalz und eine neue akustische Routenführung erleichtern den Einsatz. Die Kommunen kümmern sich um den Winterdienst vor öf-

fentlichen Gebäuden, auf öffentlichen Plätzen, in Fußgängerzonen oder auch an Haltestellen. Winterdienst bedeutet auch, dass Bürgerinnen und Bürger Verantwortung für sich und ihre Mitmenschen übernehmen müssen. Grundlegende Information über die Winterdienst-Leistungen der Stadt sowie zu den Winterdienstpflichten jedes Einzelnen finden Bürgerinnen und Bürger dem Flyer „Winterdienst ist Teamwork“. Der Flyer liegt u. a. in all Bürgerämtern, im Rathaus-Foyer, in der Zulassungsstelle, in den JobCentern, den EVAG-Kundencentern und Bibliotheken aus. Unter www.essen.de/winter erhalten Interessierte Antworten auf alle Fragen rund um den Winterdienst.

Frohe Weihnachten

und einen sicheren Rutsch ins neue Jahr wünschens wir allen Kunden, Freunden und Bekannten. Wir werden Sie auch in Zukunft gut beraten und korrekt für Sie arbeiten.



Ihr Team von

Optik Faude

Brillen - Kontaktlinsen - Optometrie
Katernberger Str. 19 - Tel.: 30 26 99



Wir verwöhnen Ihre Füße

Termine:

Tel. 30 20 680

oder im Geschäft

Medizinische Fußpflege



Kaldenkirchen
Katernberger Str. 20 - 45327 Essen - Telefon: 0201-30 20 680

MARIA SCHRAMM

Inh. Gisela Redweik

Bestattungen

Erd-, Feuer- u. Seebestattungen

45309 Essen-Schonnebeck
Gareisstraße 47 - Tel. 21 07 39

BESTATTUNGEN

MASERMANN NEUMANN

TRADITION SEIT 1940

Erd-, Feuer- und Seebestattungen · fachkundige und individuelle Beratung
Erledigung aller Formalitäten · Überführungen von und nach auswärts

dienstbereit für alle Stadtteile - Tag und Nacht
Telefon: 0201. 21 02 71 · Telefax: 0201. 21 18 05

DEM ABSCHIED WÜRDE GEBEN

BESTATTUNGEN

Anni Gehrke

GELSENKIRCHENER STR. 274 45327 ESSEN

TAG UND NACHT 30 12 72



Bei einem Sterbefall

übernehmen wir für Sie alle Wege und die Erledigung sämtlicher Formalitäten zur pietätvollen Durchführung von Erd- und Feuerbestattungen. Policen aller Sterbegeldversicherungen werden entgegengenommen

Telefon

Maria Schramm 21 07 39
Schonnebeck, Gareisstraße 47

Josef Heckenbücker 35 999
Altenessen, Karlstraße 12-14

Anni Gehrke 30 12 72
Katernberg, Gelsenkirchener Str. 274

Masermann-Neumann 21 02 71
Stoppenberg/Frillendorf
Auf dem Bretzberg 28

Unseren Kunden und Freunden des Hauses wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches neues Jahr.

KÖPPEN

© (02 01) 2 19 19 • © 30 30 30
www.koepen.de

Die Fahrschule mit Durchblick

fahrschule **HERMANSKI** GmbH
Ausbildung in allen Klassen

6 x in Essen Zertifiziert nach AZWV

Wir bilden aus:

- PKW/Krad/LKW/Bus-Ausbildung
- Kurzausbildung ab 7 Tage
- Aufbau Seminare ASF/ASP/FSF
- Gefahrgutfahrer Ausbildung (GGVSEB/ADR)
- EU-Berufskraftfahrerausbildung LKW/Bus
- EU-Berufskraftfahrerweiterbildung LKW/Bus
- Ladungssicherung Seminare

INFO LINE (Altenessen) 0201/34 41 41
mo. - fr. 8-19.00 Uhr/sa. 9.30 - 13.00 Uhr
www.fahrschule-hermannski.de

Wandern mit dem SGV

- 01. Januar (K) Tageswanderung, ca. 14 km - oben Neulohrwanderung nach Schloss Wistringen**
Treffpunkt: 9.30 Uhr Katernberger Markt
Führung: Brigitte Schmidt (0201 - 30 83 98),
Anmeldung bis 29.12.2012 erwünscht.
- 05. Januar (K) Tageswanderung, ca. 16 km - oben Rund um Stoppenberg**
Treffpunkt: 9.00 Uhr Abzweig Katernberg
Führung: Harald Bogdahn
VRR-Preisstufe: Essen A, Gelsenkirchen B
- Sonntag 06. Januar 17.00 Uhr; Konzert - Offenes Singen im Essener Dom**
Lieder zur Weihnachtszeit

Wohin wollen wir gehen?

Irrgarten Demografie - Gesucht: Lebenswege Workshop für junge Medienmacher

Der Deutsche Bundestag lädt gemeinsam mit der Bundeszentrale für politische Bildung und der Jugendpresse Deutschland mittlerweile zum zehnten Mal 30 junge Journalistinnen und Journalisten zu einem Workshop nach Berlin ein. Titel des Workshops ist „Wohin wollen wir gehen? Irrgarten Demografie - Gesucht: Lebenswege 3.0“. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer sollen sich mit dem demografischen Wandel unserer Gesellschaft und den Auswirkungen auf die verschiedenen Generationen sowie dem eigenen Lebens-

weg auseinandersetzen und die Antworten der Politik auf diese Herausforderung aus Sicht einer jungen Generation hinterfragen. Der Essener Bundestagsabgeordnete Rolf Hempelmann ruft alle Essenerinnen und Essener im Alter zwischen 16 und 20 Jahren auf, sich mit einem Artikel oder einem Video- bzw. Audiobeitrag zu bewerben. „Die Jugendlichen werden eine Woche lang hinter die Kulissen des parlamentarischen und medialen Geschehens in der Hauptstadt blicken, in Redaktionen hospitieren, Hauptstadtkorrespondenten begleiten,

mit Abgeordneten aller Fraktionen diskutieren und Plenarsitzungen im Deutschen Bundestag besuchen.“, sagt Rolf Hempelmann, „Wann bekommt man schon so eine Chance.“ Nähere Informationen zum Workshop und den Bewerbungsbedingungen finden sich auf der Website <http://bundestag.jugendpresse.de>. Bewerbungsschluss ist der 15. Januar 2013. Gern gibt das Berliner Büro von Rolf Hempelmann telefonisch unter 030/227-7712 Auskunft und Hinweise.



Bürgermeister Rudi Jelinek (li.) und Bezirksbürgermeister Michael Zühlke (re.) waren bei der Fahrt dabei und trafen in Köln den Nikolaus (Mitte), ein ausgesprochen angenehmes Exemplar. Er war stumm wie eine Puppe, stellte keine Fragen und hatte weder eine Rute noch sein schwarzes Buch dabei.

Foto: Ingrid Geßen

Gelungene Weihnachtsfahrt der drei SPD-Ortsvereine des Stadtbezirks VI

Wie in den Jahren zuvor hatten die SPD-Ortsvereine Stoppenberg, Katernberg und Schonnebeck ihre Mitglieder, deren Familien, Freunde und Bekannte für Samstag vor dem 1. Advent zu einer besonderen Fahrt in der Weihnachtszeit eingeladen. In diesem Jahr führte die Reise bei

sonnig kaltem Winterwetter nach Köln zu den Weihnachtsmärkten rund um den Kölner Dom. Das Interesse war erfreulich groß, sodass für über 100 Teilnehmer drei Reisebusse eingesetzt werden mussten. Für alle Beteiligten eine schöne Erinnerung und gute Einstimmung auf die Adventszeit.

Frohe,
besinnliche Festtage
und alles Gute
für 2013

wünscht Ihnen Ihr



Rolf Hempelmann

Der beste Weg, die Zukunft
vorauszusagen, ist, sie zu
gestalten.

Willy Brandt



Frohe Weihnachten und ein
gutes Neues Jahr 2013
wünscht der Vorstand des
Ortsvereines Schonnebeck
allen Bürgerinnen und Bürgern.



Der Drache Feuerstuhl und das Publikum soll den Olchis helfen, die ungeliebte Babysitterin wieder zu vertreiben.

Olchis mögen Müll Mühlheimer Figurentheater kommt nach Katernberg

Am Donnerstag, dem 20. Dezember, hat sich in der Stadtbibliothek Katernberg um 15.00 Uhr Besuch angesagt: Die Olchis kommen und bringen ihre Babysitterin völlig durcheinander. Olchis lieben alles, was vergammelt ist. Sie leben im Müll, spielen nicht nur gerne dort, sondern sie essen ihn auch. Das alles weiß die Babysitterin, die Mama Olchi für ihre Kleinen engagiert hat, natürlich nicht. Sie bringt in guter Absicht frisches Gemüse für eine gesunde Suppe mit und räumt den Müllplatz von Schmutz auf. Als sie dann auch noch das niedliche Olchi-Baby mit

Wasser und Seife wäscht, kann das nicht gut gehen! Das Baby wird krank und den beiden Olchi-Kindern „Furzknotten“ und „Stinkstiefel“ reicht es. Sie beschließen, sie mit Hilfe des Drachen Feuerstuhl und des Publikums zu vertreiben. Mehr wird hier nicht verraten. Nur soviel: Die neue Wodo Puppenspiel-Inszenierung ist ein Riesenspaß für Klein (Kinder ab 5 Jahren) und Groß. Dauer ca. 45 Minuten. Nähere Informationen und Eintrittskarten (2,- Euro) in der Stadtbibliothek Katernberg, Katernberger Straße 36.

Lust auf Volleyball?

In einem vom Essener Sportbund angebotenen Kurs für Damen und Herren wird, völlig ohne Profi-Zwang, an jedem Donnerstag von 20:00 Uhr bis 22:00 Uhr Volleyball in der Turnhalle an der Grabenstraße in Stoppenberg gespielt. Zur Verstärkung werden noch weitere Mitspieler / -innen (Alter egal) mit oder ohne Vorkenntnisse gesucht. Der neue Kurs beginnt am 10. Januar 2013. Ein späterer Einstieg ist jedoch überhaupt kein Problem. Der Kurs ist nicht kostenlos, macht aber viel Spaß und hält fit! Infos und Anmeldungen beim ESPO. Kontakt: Sarah Buhren, Telefon 0201 / 8146 - 0 oder unter 0176 / 85543290.



Ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr 2013
wünsche ich allen großen und kleinen Bürgern

Als Mitglied der Bezirksvertretung VI mag ich am meisten den direkten Kontakt mit den Menschen vor Ort, deshalb möchte ich „Danke“ sagen für die vielen Gespräche und Begegnungen im vergangenen Jahr. Als Lesepatin in der Kita und Übungsleiterin im Sportbereich arbeite ich gerne mit Kindern und Jugendlichen, denn sie sind unsere Zukunft.

Doch die haben sie nur, wenn wir bei der finanziellen Lage unserer Stadt alle bereit sind zu sparen und den Weg vom „Wünschbaren“ zum „Finanzierbaren“ zu gehen. Es kann und darf keine Wahlversprechen auf Pump mehr geben.

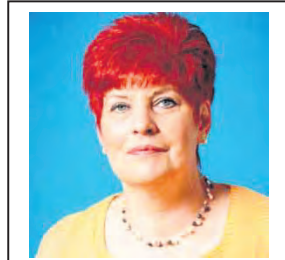
Lassen sie uns darauf achten, dass beim Sparen die richtigen Prioritäten gesetzt werden und die Schwächeren in unserer Gesellschaft nicht vergessen werden. Schaffen wir gemeinsam ein Klima der gegenseitigen Achtung und Hilfsbereitschaft! EBB- im Bezirk VI



Barbara Rittel



Wir wünschen allen
ein fröhliches und gesegnetes
Weihnachtsfest
und für das Jahr 2013 viel Erfolg, Glück
und vor allem Gesundheit.



Margot Ackermann
Bezirksvertreterin SPD



Michael Franz
Ratschherr SPD



Arndt Gabriel
Bezirksvertreter SPD



Peter Sager
Bezirksvertreter SPD

Mögen alle Ihre Wünsche
in Erfüllung gehen



Die SPD in Stoppenberg
wünscht allen
Bürgerinnen und Bürgern
ein besinnliches
Weihnachtsfest
und ein gesundes,
glückliches Jahr
2013



Für den Ortsvereinsvorstand
Matthias Blackert
Vorsitzender



Das Ernsteste und Wichtigste für uns aber
wird die Betreuung und Lösung von
Aufgaben sein, an denen es nicht fehlen wird.
(Thomas Mann)

In diesem Sinne wünschen wir allen
Bürgerinnen und Bürgern ein
besinnliches Weihnachtsfest
sowie ein gutes und glückliches Jahr 2013

Der Vorstand der SPD Katernberg



CDU

Stadtbezirk VI
Zollverein



Ein besinnliches und gesegnetes
Weihnachtsfest und ein
gutes Neues Jahr 2013
wünschen Ihnen
im Namen der
CDU ZOLLVEREIN



OV Katernberg

OV Schonnebeck

OV Stoppenberg

Willi Maas
Willi Bock
Klaus Peter Scholz

Siegfried Brandenburg
Rudolf Vitzthum
Thorsten Schoch

Ralph Husemann
Arnd van Bracht
Markus Hansmeier

Katernbergs Volleyballer auf Erfolgskurs

Die 1. Mixed-Mannschaft des TUS Katernberg 1887 bleibt nach den klaren Erfolgen am letzten Vorrundenspieltag bei Post SV/Telekom Essen und SG Schönebeck weiter auf Erfolgskurs. Der klare 2:0 (25:15, 25:13)-Sieg gegen PSV/Telekom war der vierte Sieg in Folge. Die Bunde-Truppe setzte sich mit einer aggressiven Spielweise klar durch. Sie schafften es, die Begegnung

stets zu kontrollieren. Im zweiten Tagesspiel gegen SG Schönebeck 2:0 (25:13, 25:23) erhöhte die Katernberger noch einmal die Schlagzahl. Im zweiten Satz erhöhte das Nordteam unter Teamleiterin Sabine Bunse nach einem 3:10-Rückstand noch einmal den Druck. Sie drehten den Spieß um und zum Schluss stand mit TUS 87 der Sieger trotz individueller Fehler mit 8:2 Punkten fest - nur zwei

Zähler schlechter als Tabellenführer TV Kupferdreh. „Jetzt wollen wir erst einmal Weihnachten feiern, dann geht es Anfang Januar in die Rückrunde“, so Abteilungsleiter Heribert Adorf. Die Zweitvertretung der Volleyballerinnen des TUS Katernberg 1887 will nach der Weihnachtspause mit Erfolgen ins Neue Jahr starten. Zu Beginn der BFS-Volleyball-Rückrunde will das Team um

Bettina Beutner bei MTG Horst und Sportfreunde Niederwengern nachlegen, um ihren Tabellenplatz zu halten. Der letzte Hinrunden-Spieltag brachte nur ein Weihnachtsgeschenk: gegen SF Niederwengern 2:1 (25:21, 26:28, 25:14). Die 0:2 (21:25, 20:25)-Niederlage gegen TVE Frohnhausen verlief nicht gerade frohgestimmt.

Folkwang Kammerorchester zündet Operettenfeuerwerk in Zeche Carl

Stimmungsvoll geht das Jahr zu Ende - mit einem bunten Strauß voller schwärmerischer Melodien aus der Welt der Operette und des Walzers. Erleben wird man das Folkwang Kammerorchester von einer ganz neuen Seite, in einer ganz neuen Kulisse auf Zeche Carl. Feiern Sie mit den Musikern und der energiegeladenen Koloratur-sopranistin Karin

Velinova musikalisch den Ausklang des Jahres - viele Lieblingsmelodien inklusive. Tauchen sie ein in die Werke von Rossini, Verdi und Strauß. Wo: Zeche Carl, Maschinenhaus, Wilhelm-Nieswandt-Allee 100 Essen-Altenessen. Wann: am 31. Dezember 2012 jeweils 16 und 20 Uhr. Einlass: jeweils 45 min vor Konzertbeginn.

Eintrittspreise: 27,50 Euro, 12,00 Euro ermäßigt (Schüler, Studierende und Auszubildende unter 30 J.) Beschwingt und mit einem prickelnden Glas Sekt werden die Konzertbesucher in das neue Jahr 2013 entlassen. Kartentelefon: 0201 23 00 34. www.folkwang-kammerorchester.de

Wir wünschen allen Kunden erholsame Weihnachtstage allen Kurzurlaubern eine unfallfreie Fahrt und allen Lesern im kommenden Jahr Glück und Wohlergehen



Autohaus Sewelies

Inh. Kfz-Meister H. W. Sewelies

Stauderstraße 69/ Ecke Rahmstraße

Telefon **30 38 68**

Kfz-Reparatur-Werkstatt

Unfallschadenbeseitigung



ARKA zeigt Werke des Jahres 2012 bis 27. Januar

Die ARKA Künstlerinnen und Künstler zeigen vielfältige Arbeiten, die sie im Laufe des Jahres 2012 produziert haben. Für die Besucher von Zollverein ist es immer wieder eine interessante Überraschung. Sie schauen gern vorbei. - Eintritt frei! Bei der diesjährigen Präsentation sind Werke in Malerei, Druckgrafik, Fotografie, Skulptur und Zeichnung zu sehen! Michael Siewert, Christoph Lörler, Maria Wuch, Susanne Faber, Ilse Straeter und Marita Jansen sind wieder mit von der Partie. Dauer: bis 27. Januar 2013; geöffnet: freitags 11-13 Uhr; samstags und sonntags je 14-16 Uhr. www.arka-kulturwerkstatt.de.



Entspannt zu Ihrem Flughafen:

- Amsterdam • Dortmund • Düsseldorf
- Frankfurt • Köln/Bonn • Paderborn!

Sie fliegen in den Urlaub?

Wir fahren Sie günstig zum

Flughafen

und holen Sie pünktlich

wieder ab. Denn mit uns

beginnt der Urlaub

schon vor der Haustür.



Bitte sprechen Sie uns an!

KÖPPEN

Entspannt in den Urlaub

☎ (02 01) 2 19 19 • ☎ 30 30 30

www.koepfen.de

+++ PALETTENWEISE SUPERPREISE +++ PALETTENWEISE SUPERPREISE +++

Kastell
Mineral und Still
1 l = 0,21/0,19
Kasten 12x 0,7/0,75 l
1,79 + 3,30 Pfand

Stiftsquelle
Mineral + Naturell + Still
1 l = 0,40,37 / 12x 0,7/0,75 l
3,33 + 3,30 Pfand

Kastell
Orange und Zitrone
1 l = 0,25 Kasten 12x 0,7
2,99 + 3,30 Pfand

Raffelberger
Orange fit/Zitrone Fit
1 l = 0,36 / Kasten 12x 0,7 l
2,99 + 3,30 Pfand

Kastell
Mineral, Still u. Naturell
1 l = 0,25 / Kasten 12x 1 l PET
2,99 + 4,50 Pfand

Raffelberger
Mineral oder Still
1 l = 0,24/0,22 / Kasten 12x 0,7/0,75 l
1,99 + 3,30 Pfand

Kastell
Orange und Zitrone
1 l = 0,49 / Kasten 12x 1 l PET
4,99 + 4,50 Pfand

Burgwallbromm
Mineral und Medium
1 l = 0,33 l
Kasten 12x 1,0 l PET
3,99 + 3,30 Pfd.

GEROLSTEINER
Mineral und Medium
1 l = 0,48/0,44 / Kasten 12x 0,7 l/0,75 l
3,99 + 3,30 Pfand

GEROLSTEINER
PET, Mineral und Medium
1 l = 0,50 / Kasten 12x 1 l-PET
5,99 + 3,30 Pfand

BROHLER
Mineral und Medium
1 l = 0,48/0,44 / Kasten 12 x 0,7/0,75 l
3,99 + 3,30 Pfand

BROHLER
Mineral und Medium
1 l = 0,50 / Kasten 12 x 1 l
5,99 + 3,30 Pfand

Schloss Quelle
Klassischer Sprudel
1 l = 0,36 / Kasten 12x 0,7 l
2,99 + 3,30 Pfand

Schloss Quelle
Stille Brunnen Feine Perle o. Naturelle (ohne Kohlensäure)
1 l = 0,46 / Kasten 12x 1 l PET
5,49 + 4,50 Pfand

Schloss Quelle
Feine Perle oder Stille Quelle
1 l = 0,40/-,37 Kst. = 12 x 0,7/0,75 l
3.33 + 3,30 Pfand

Krombacher König Pilsener Diebels Alt
DOPPELPAK!!!
2x 20x 0,5 l
1 l = 1,00 zzgl.
6,20 Pfd. **20.00**

Stiftsquelle
Mineral, Still Naturell
1 l = 0,42 Kasten 12x 1 l-PET
4,99 + 4,50 Pfand

Kastell
DOPPELPAK!!!
Mineral, Still
2x 12x 0,7/0,75 l
1 l = 0,15/0,14 zzgl. 6,60 Pfd. **2.60**

Getränkemarkt

Schonnebeck

Inh. Terhorst

Saatbruchstr. 50/Ecke Karl-Meyer-Straße

Telefon 29 39 247

Geöffnet: mo. bis fr. 8.00 bis 19.00 Uhr
samstags: 8.00 bis 16.00 Uhr

BEQUEMES PARKEN UND LADEN AUF DEM HOF DIREKT VOR DEM TOR!

Kartoffeln Cilena

HKL 1 5 kg **2,99** 10 kg **4,99**

Propangas-Flaschen
vorrätig!!

Streusalz vorrätig!

25-kg-Sack **9,99**

+++NUR FÜR KURZE ZEIT+++

TUBORG WEIHNACHTS-PILSENER
20x 0,5 l
(1 l = 1,10) zzgl. 3,10 Pfd.



10.99

Kastell
DOPPELPAK!!!
Mineral, Still
2x 12x 0,7/0,75 l
1 l = 0,15/0,14 zzgl. 6,60 Pfd. **2.60**

Kastell
DOPPELPAK!!!
Mineral, Still, Naturell
2x 12x 1 l-PET
1 l = 0,21 zzgl. 9,00 Pfd. **5.00**

Stiftsquelle
3 KISTEN
Mineral, Still, Naturell
3x 12x 1,0 l
1 l = 0,28 zzgl. 13,50 Pfd. **10.00**

Krombacher
LINE PERLE DER NATUR
1 l = 1,20/Kasten je 20x 0,5 l
11,99 + 3,10 Pfand

Landfürst Pils oder Alt
1 l = 0,60 / Kasten 20x 0,5 l
5,99 + 3,10 Pfand

Original OETTINGER
1 l = 0,70 / Kasten 20x 0,5 l
6,99 + 3,10 Pfand

Germania
1 l = 0,59 / Kasten 20x 0,5 l
5,99 + 3,10 Pfand

WARSTEINER
DAS EINZIG WAHRE
1 l = 1,20 / Kasten je 20x 0,5 l
11,99 + 3,10 Pfand

HANSA PILS
1 l = 0,70 / Kasten 20x 0,5 l
6,99 + 3,10 Pfand

Frankenheim Alt
1 l = 1,20 / Kasten 20x 0,5 l
11,99 + 3,10 Pfand

BRINKHOFF'S
AUS DEM HAUSE DORTMUNDER UNION
1 l = 1,20 / Kasten je 20x 0,5 l
11,99 + 3,10 Pfand

Diebels
1 l = 1,20 / Kasten 20x 0,5 l
Alt **11,99** + 3,10 Pfand

Bitburger
Bitter ein Bit
1 l = 1,20 / Kasten 20x 0,5 l
11,99 + 3,10 Pfd.

DOPPELPAK Stauder Pils
1 l = 1,20 / Kasten 2x 20x 0,5 l
24,00 + 6,68 Pfd.

König Pilsener
1 l = 1,20 / Kasten je 20x 0,5 l
11,99 + 3,10 Pfand

PAULANER
Naturtrüb
1 l = 1,40 / Kasten je 20x 0,5 l
13,99 + 3,10 Pfd.

Stauder
1 l = 1,23 / Kasten 20x 0,5 l
12,29 + 3,10 Pfand

Stauder Spezial
1 l = 0,99 / Kasten 20x 0,5 l
9,99 + 3,10 Pfand

Paderborner
1 l = 0,64 / Kasten je 20x 0,5 l
6,49 + 3,10 Pfand

ERDINGER Weißbier
1 l = 1,50 / Kasten 20x 0,5 l
14,99 + 3,10 Pfand

VELTINS Pilsener
1 l = 1,19 / Kasten je 20x 0,5 l
11,99 + 3,10 Pfand

Irrtum vorbehalten